



Añaskitu

Wawakuna ñawinankupaq

Qanchis chunka iskayniyuk, N° 72, Junio-Julio 2011

Suplemento del Conosur Ñawpaqman N° 141

Wata tarpuymanta qhawaqataspa

Centro de Educación Alternativa (CEA) "Suma Sartawipi" yachakuqkuna, jallp'a patapi yachaykunata churarimunku.

Mujupis mañakun tiempopi tarpunata.



Wawakunaqa wanuta jich'aysiyku.

Dibujo: Javier Durán Flores, alumno CEA "Suma Sartawi", Colquechaca



Papa allinta t'ikarichkan puqunanpaq.



Tukuy wasipi kaqkuna papataqa allanchik.



Papa waych'aca puqullasqa.



Añaskituman apachimunku

Wawakuna siqispa, qillqaspa kay jina k'achituta apachimuwanku. Qankunapis ñawirispaga ajina apachimuwaychis, suyasaq.



“Añaskitu ancha k'achitu kanki, nuqapis napaykamuyki, wasiyta, urqusta, sach'asta qanpaq siqini. Nuqa abanderado kani, chayta willarimuyki. Bajo Chillavi, Ayopaya.”



Sutiy Leona León Flores: Primero cursopi kachkani, Unidad Educativa Taracollo nisqapi, yachachiqniy sutikun Félix Policario. Nuqapis Añaskitupaq wasiypi kawsayniykumanta siqini.



“Añaskitus” se que ustedes trabajan la tierra, pero algún día podrán ir a la escuela y comprarse algo. Quisiera conocerlos, el área rural es muy bonito, hasta luego.

Sutiy Juan de Dios Gutierrez: “Cursoy tercero básico, kay jina q'umir chawpipi wasiy, qanpaq Añaskituy. Comunidad Villarroel, Norte Ayopaya”.



Sutiy Rosario Flores, Unidad Educativa Gualberto Villarroelpi kani, jaqay Norte Ayopayapi, Quinto cursopi kani. Añaskitu kay jina comunidadniy.



“He dibujado esta flor para el “Añaskitu”, ojalá les guste, soy de Quillacollo, me llamo Dayana Rueda.”



La escuela



Mi profesor



Soy yo



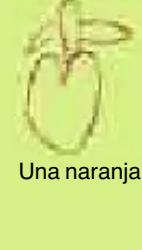
Mi amiga



Una silla



Un gallo



Una naranja

Me llamo Luis Fernando, estoy en la Unidad Educativa “12 de Octubre” en la comunidad Gualberto Villarroel, Norte Ayopaya, mi profesor es Nicanor Coro.

“Estoy en primero básico, he dibujado para el “Añaskitu”. También en mi comunidad hace mucha calor, todo es verde”.

WAWAPURA RIQSINAKUNA

“Nuqaykumanpis
Añaskitu p’anqa kunanraq
chayari muwayku, manchay k’achitu.
Nuqayku kayku comunidad Vilacayma,
Provincia Bolívar, Cochabamba.



Chuchini, Norte Potosi: “Nuqaykumanpis
“Añaskitu” p’anqa chayamuwayku. Ñawirisqayku,
qhipamantaq qillqaspa apachimusqayku”.



Raqaypampa, Mizque: “Tarpuna tiempo chayamun, tataykuwan
papata tarpuchkayku. Pay allillawan yachachichkawayku”



Ayllu Laymi, Provincia Bustillos,
Potosi: “Yan patapi kachkaptiy
“Añaskitu” p’anqa nuqaman
chayamuwarqa, kunanqa ñawirisqa”.



Chillavi, Ayopaya: Papamanta p’achallikuyku, Ilaqtaykupiqa uk kimsa
chunka layapuni papaqa tiyan”. Unidad Educativa “Germán Bush”.



Subcental Santiago, Mizque: “Mamay niwan -riy corralman,
chay uña ovejasta jap’imuy, ch’awasunchis- nuqataq rini, uña
ovejasta jap’ini mamay ch’awanankama”. Cochabamba.



Chillavi, Ayopaya: “Tawantin ñañitas kayku; José(15), María(12),
Juan(10), Deysi(8). Qharitaq, warmitaq wasipi yanapakuyku”.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO imanintaq

CAPÍTULO TERCERO qhawarin kay **Sistema de Gobierno nisqata.**
Qhipan Añaskitupi aswanta ñawillasunpuni Constitución Política del Estado nisqata.

ARTÍCULO 11 y ARTÍCULO 12:

Artículo 11.

I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.

II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:

1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.

2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.

3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

Artículo 12. I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.

II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.

III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre si.

ÑAWIRINALLAPUNI



Sapa “Añaskitu” p’anqapi
Constitución Política del
Estadota kantumanta
ñawirichkanchik. Kunan 11, 12
artículos ñawirina. Wawakuna
Constitucionta ñawirinallataq
yachanapaq.

Ser niño y vivir en la calle



El investigador Robin Cavagnoud en una Conferencia sobre el tema “Los niños de la Calle”, (4 de febrero) nos termina de contar: “Los niños con los que he hablado me dijeron, que cuando un policía agarra a un niño robando lo sueltan, pero a cambio le quita buena parte de lo que ha robado. Hay otros casos, donde usan niños para hacer robar. Un niño que vive cinco años en calle me contó: -cuando nos agarran nos dicen, vamos saquen todo lo que tienen, y se llevaron nuestros tenis porque vieron que eran nuevos. Nos quitaron todo nuestro dinero, todo lo que teníamos. Nos separaban a los chicos de las chicas; a las chicas las violaban en sus módulos. Nosotros teníamos que andar por otro lado. En la noche a nosotros nos echaban gas en la boca y en la cara y nos pegaban con palo, así te dejan y son tenientes. Así me contó un niño”.



Niño trabaja limpiando parabrisas

“Otra cosa, ¿saben por qué las niñas y niños se fueron de sus casas?” “Los motivos son varios: Cuando la familia se destruye, Cuando hay violencia en la familia, alcoholismo de los padres, falta de dinero en la casa, falta de cariño, falta de atención a los hijos. Los niños escapan de esos problemas y se van a vivir a la calle, escapan de su familia. Experimentan sentimiento de libertad, pero la realidad de la calle es otra. Poco a poco se acostumbran a vivir en la calle con otros niños, no es de la noche a la mañana, primero han pasado por varios problemas y han sufrido”. Dijo Robin Cavagnoud, investigador.

ENTREVISTA (Parte 2): Comunidad San Antonio, Beni:

“La carretera matará nuestra VIDA”



“La carretera va a destruir todo”

Félix Yuco Ichu nos sigue contando: “Sabemos que se quiere hacer una carretera que pasará por medio del Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro Sécore (TIPNIS), nosotros no queremos. Por qué? porque si entra la carretera ahí, va a destruir todo, hasta a nosotros nos va a destruir, se va a derramar aceite a la tierra. Por eso nos mezquinamos, no queremos nada. Lastimosamente a este evento no hemos venido todos, queríamos plantear que no queremos la carretera.

Ese lugar es bosque, hay tanta madera, animalitos silvestres, tantos bichos que hay, peces, aves, pirañas, monos, víboras hay de todo color.

Hay dos ríos grandes, el agua de esos ríos se va a desviar por causa de la carretera y va a inundar nuestro territorio. Ese es nuestro mayor dolor”.



Río Isinuta, Chapare (9.IV.2011)

“Vamos a defender el territorio con nuestra vida”

“Los hermanos Chimanes están ahí, son tan libres, tampoco quieren esa carretera, van a defender con sus vidas, -No tenemos miedo de la muerte,- han dicho, ese es su planteamiento de ellos. Ellos tienen flechas pues. Nosotros también tenemos flechas, otros no conocen nuestro territorio, solo conocen el camino, en cambio nosotros conocemos todito nuestro territorio”.

A las autoridades les pedimos que no queremos ninguna carretera, que no, y que no, porque nosotros vivimos justo en el centro del TIPNIS. De esa carretera sólo se van a beneficiar los ricos, ellos se van a entrar a nuestras pampas, van a dañar nuestros montes, nuestras aves, chanchos, venados, pavas, ciervos, tatus, jochis, peces como pacu, surubí, tanbaqui, blanquillo, pirañas. Nosotros vivimos con ellos, casi no compramos nada, sacamos eso para comer, esa es nuestra vida”.

Félix Yuco Ichu – Primer Cacique comunidad San Antonio de Moze (Región TIPNIS), Beni.

Wawakunaq Derechosninmanta

Pasaq "Añaskitu" p'anqapi: "**Convención sobre los Derechos del Niño**" nisqata ñawirirqanchik, kay jatun leyqa mundontinpi wawakuna kaqkunapaq, Asamblea General Naciones Unidas manta 20 de noviembre 1989 watapiña aprobasqanku. Kay Convenciónpi 54 artículos tiyan.



Recorta y colecciona

Convención sobre los Derechos del Niño

● Parte I

Artículo 3

Iskay laqhi

1. En todas las medidas concernientes a los niños que tomen las instituciones públicas o privadas de bienestar social, los tribunales, las autoridades administrativas o los órganos legislativos, una consideración primordial a que se atenderá será el interés superior del niño.

2. Los Estados Partes se comprometen a asegurar al niño la protección y el cuidado que sean necesarios para su bienestar, teniendo en cuenta los derechos y deberes de sus padres, tutores u otras personas responsables de él ante la ley y, con ese fin, tomarán todas las medidas legislativas y administrativas adecuadas.

3. Los Estados Partes se asegurarán de que las instituciones, servicios y establecimientos encargados del cuidado o la protección de los niños cumplan las normas establecidas por las autoridades competentes, especialmente en materia de seguridad, sanidad, número y competencia de su personal, así como en relación con la existencia de una supervisión adecuada.

CONTINUARÁ...

Ukmanta uk Convenciónpaq artículosninta ñawirisun, imanintaq wawakunap derechonmanta. Wawakuna yachariychik, ñawiriyichik, yachachiqkunawan, tata, mamakunawan parlariychiq. TAPURIKUYCHIKTAQ: KAY DERECHOS KIKINCHU KANMAN INDÍGENA WAWAPAQ, yaparinachu. ?

Sapa "Añaskitupi" aswan artículos llusqsimunqa, k'utuspa jallch'akuychik.

Nuqayku derechoyuq kayku, tatasniyuwan llank'aspa yachayninta jap'iqanaykupaq, chaywan kawsanaykupaq.



En Raqaypampa llevando wano a la parcela de siembra.

Niños en Raqaypampa, Mizque participan en la siembra de papa junto a sus papás, como parte del aprendizaje.



Niña de Milluni, Ayopaya aprende a seleccionar la papa junto a su abuelo y hermana.

Niño en Chillavi junto a su padre aprendiendo a realizar la q'ulacha, antes de la siembra.



Los niños aprenden en la práctica diaria junto a sus padres, para garantizar la seguridad alimentaria.

Wawakunawan Parlarikuna
Kawsanaykupaq yachakuchkayku:

Chilikchi comunidadta
 Añaskitu puriykachamurqa, chaypi
 Orlando Arnés Villarroelwan parlarin.

“TATAYTA, MAMAYTA RUWAYKUNAPI YANAPANI”

Añaskitu: Machka watayuk kachkanki?

Orlando Arnés Villarroel: Chunka ukniyuq watayuqña kachkani.

Añaskitu: Ima cursopiña kankiri?

Orlando: Kay wata Quinto básicopi kani.

Añaskitu: Kay comunidadniyki ima sutin?

Orlando: Chilikchi, provincia Carrasco.



Orlando Arnés Villarroel.

Añaskitu: Profesorniykipta ima sutin?.

Orlando: Sutin Eddy, cursopitaq kayku 44 alumnos.

Añaskitu: Escuelaman riychu astawan gustasunki manachay papasuyki jina llank'aychu?.

Orlando: Iskaynin gustawan. Escuelamanta kutimuytawan papasuyta yanapani, papasuy -yaku tanque qhawamuy waway, tal vez mana yaykumuchkanchu- nispa kachawan, chayman rispa qhawamuni.

Añaskitu: Kay tiempo papasuykita ima ruwaykunapi yanapaniki?

Orlando: Chaqra llank'aypi yanapayku.

Escuelamanta chayamuytawan jallmaysini, chaymanta sara ruthuysini, papasuy kamachiwan ruwanaypaqqa.

Añaskitu: Papasuykita qarpaypi yanapankichu?

Orlando: Nuqayku mana qarpaykuchu, wakinlla qarparinku.

Añaskitu: Escuelapiri imasta ruwarinki?

Orlando: Divisiónta, sumasta, tareata profesorniyku quwayku, wasipi copiasta ruwanapaq.



*Tatay don Cándido
 Pastor payqa sumaqa
 tiempo qhawayta
 yachan.*

Añaskitu: Mamaykitari yanapallankitaqchu?

Orlando: Yanapallanitaq, mamaywanqa t'antata ruwayku, t'antata ruwachkaptin hornota inqhani, canastasta jaywani, chaymanta t'antata feria Lope Mendozapi ranqhamun.

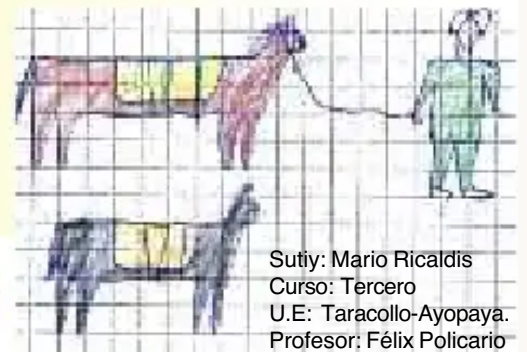
Chaymanta mamaytaqa yanapallanitaq, ovejasta, burrusta, wakasta, ñanay Armindawan michimuyku, mana escuela kaptin jaqay loma puntakama qhatiyku, escuela kaqtinri kay ura mayu kantusllapi uywataqa michimuyku. *Mamay t'antata ruwachkan. Payri sullk'ay.*



“AÑASKITUYPAQ” APACHIMUNI:

“TUNTA CH'UÑU RUWAYMANTA”

“Ch'uñuta ruwanapaqqa papata caballospi Lanpianpaman apana, chaypi ichhuta mast'anku, chay ichhu pataman papata jich'ana, chaymanta patanman ichhuwan qhataykunku, tuta chiripitaq yakuwan jich'ana, uk iskay, kimsa tutapi qhasan. Chaymanta chakiwan saruna, chayta ruwayku tatay, mamay ñañasniy ima, chaymanta uk kimsa p'unchayta mayupi chulluchina, mayllana, yuraqsitu llusquin, chaymantaraq ch'akichina. Chaymanta gangochospi uqharikapuyku, caballosllapitaq wasiman apakanpunchik. Mamayqa wasipi tunta ch'uñuta kankatawan wayk'un. Comunidadpiqa ch'uñutaqa watantinta mikhuyku, ch'uñu kaptinqa mana yarqhaymanta wañusunmanchu”.



Sutiy: Mario Ricaldis
 Curso: Tercero
 U.E: Taracollo-Ayopaya.
 Profesor: Félix Policario



Feria Biodiversidadmanta

Añaskituqa Chillavi comunidadman chayarqa, chaypiri Primera Feria de Biodiversidad ruwakurqa, chaypi wawakunawan kay jinata parlaykacharirqa.

Chillavi-Provincia Ayopaya

May chhika laya papata tatasniyku apaykachaq kasqanku”

“Primera vez kay Chillavipi”

Elmer Uyardo Manteca-Primaria, Chillavi. “Sutiy Elmer, ancha kusion kani qutuchakuspa karqayku kay feria de biodiversidad y productos andinos nisqapi, primera vez kay Chillavipi apakuchkan. Wawas yachachiqniyuwan kay feriaman jamuyku. Papasusniykupis carpitasta ruwarqanku, chaypitaq sut’incharqanku ima puquykunata tarpuyku llaqtaykupi”.



Yachiqniyku tukuy laya papamanta p’achallichwayku

“Nuqayku sapa papaq sutisninta riqsiyku”

Edgar Ríos Quispe: “Nuqa yachaqaqchani Chillavi yachay wasipi, parlarisqaykichi q kay papa mujumanta. Tatasniykuwan khuchka llank’aspa, tarpuspa, allaspa yachayku. Sapa papamanta sutisninta willarisqaykichi, tiyan uk tawa chunka variedades kanku: Sutamari, yuraq imilla, yana imilla, puka



imilla, ch’iwaru wawa, pinta boca, t’anta wawa, canastillo, q’atawi, pili runtu, runtu, puka chili, k’awisillas,

waych’a, waqkunaq sutinta qunqani.

Ch’uñupaq tarpuyku sutamari, luk’i. Waych’a papata, imilla papata, tarpuyku papa wayk’uta mikhunaykupaq.

Tatasniyku llaqtaman ranqhanapaq waych’a papata apanku”.



“Escuelaman riykutaq, tatasniykuwan llank’aykutaq. Puraqpi kawsanaykupaq jina yachaqaqakuyku”



“Papa tarpunamanta willarisqaykichik”

Lurdes Calizaya Mamani: “Willarisqaykichi imaynata tatasniykuwan jallp’a patapi llank’ariyku. Ñawpaqta barbecho ruwana, chaymanta q’ulachana, jallpat’a ch’untilluwan tiqrana, chaymantataq papa mujuwan, oveja wanuwan tarpunchis, papa puquptinña allayku”.

“Chiri tiempopi ch’uñuchaysiyku”



“Nuqayku uchhikallata yanapaspa kayku, yachay wasiman rinayku jawa, yachay wasipi samarina chayamuptin, chaypiraq tata, mamataqa yanapayku.

“Kay chiri tiempopi chuñuchaypi yanapayku, tarpuna sinchi kaptin yanapallaykutaq, sinchi allaypi yanapallaykutaq. Sabadosllata aswantaqa yanapayku, lunesmanta vierneskama escuelaman riyku, domingo p’unchaytaq samariyku. Chaymantapis nuqaykupaq ancha importante escuelaman rinayku, chaypi yachachiqkuna yachachiwayku sumaq runas kanaykupaq”.

Pukllarikunaaaa

"Nuqa
pukllarichkani bicicleta
muyunanwan, k'aspita
chawpinta pasachini, chaymanta
jap'iytawan purichini.
Qankunapis atiwaqchis
kikinta pukllanata
ruwakuyta".

Chillawi - Ayopaya: Oscar Ríos, 4 años

Orlando Arnés Villarroel, payqa Chilikchi comunidadmanta,
prov. Carrasco. Kay imasmarita tapuriwanchik, kutichiyinta
siqiy (dibuja).

Cigarro.

Imas imas kanman...?
Impuni kanman.
**Uk runitu ancha
thasalitu kanman.**

Siqiy:

UMATA T'UQPIRINA YUPAYKUNAWAN

Kay yupaykunata ch'uwanchariy, mana atispari, yachachikniykiwan ruwariy.

Kutichiyinta qillqay: _____

Kaypi qillqariy machkataq llusqisqanta:.....

Kaypi qillqariy machkataq llusqisqanta:.....

Pusaq 8

Imaninakusankutaq?
qillqariy

Publicación con el apoyo de:

